



MARKO SKAČE

Prekmurje



1. Mar - ko ska - če, Mar - ko ska - če po ze - le - noj tra - ti.
2. Vro - kaj no - si, vro - kaj no - si se - den žu - ti zla - ti.



1.-8. Aj, - aj, aj, aj, po ze - le - noj tra - ti.

3. Pijte, jejte, pijte, jejte,
moj'ga brata konji.

6. Dajte mi jo, dajte mi jo,
draga moja mati.

4. Zaj 'mo išli, zaj 'mo išli
daleč po divočko.

7. Ne dam ti jo, ne dam ti jo,
sinko moj bradati.

5. Prek' devetih, prek' devetih,
prek desetih moustof.

8. Raj jo hočem, raj jo hočem
f škrinjo zaklepati.



Marko skače je danes ena najbolj razširjenih ljudskih pesmi. Bolj je znana kot otroška pesem, ker se jo otroci naučijo že v vrtcih ali šolah. Pesem se je prvotno pela ob plesu na ozemlju Prekmurja, Porabja in ob hrvaško-slovenski meji. Ob plesu so ploskali.



Marko skače est aujourd'hui un des chants les plus répandus en Slovénie. Il est plutôt un chant enfantin car il est appris déjà à l'école maternelle. Au début, on chantait ce chant à l'est de la Slovénie (à Prekmurje et Porabje) et à la frontière croato-slovène.

Po vsebini je pesem snubitvena. Pripoveduje zgodbo o Marku, ki bi se rad oženil in si išče nevesto. Pripravljeni ima konje za na pot in zlatnike. Nevesto najde daleč za desetimi mostovi. Ko prispe do nevestine matere, mu je ta noč datu. Pravi, da je Marko bradat in prestari ter da hčerko raje zaklene v skrinjo, kot da bi jo dala njemu.

Marko skače est un chant de séduction. Marko est le nom d'un jeune homme qui veut se marier et cherche une femme. Pour son voyage, il a préparé les chevaux et les pièces d'or. Il trouve sa femme très loin de son pays natal (»après avoir traversé dix ponts«). Quand il confronte la mère de sa bien-aimée, elle refuse de donner sa fille à Marko. Son excuse est que Marko est trop vieux et trop barbu. Elle dit qu'elle préfère enfermer sa fille dans un coffre que la donner à Marko.



Posnetek pesmi Marko skace je tudi **eden izmed prvih posnetkov slovenske ljudske glasbe**. Nastal je v Prekmurju leta 1889, pesem pa je bila posnetna na vošcene valje. Posnetke hranijo v Etnografskem muzeju v Budimpešti. Na posnetku je pesem drugace zapeta kot jo poznamo v anašnjem casu. Vsebuje sinkopiran ritem, kar kaže na vpliv madžarske kulture, tudi melodija je malce spremenjena.

Marko skače est **un des premiers enregistrements des chants traditionnels slovènes**. Il a été enregistré sur les cylindres en cire à Prekmurje en 1889. Les enregistrements sont la propriété du musée ethnographique à Budapest. Cette première version du chant est un peu différente, on peut surtout y distinguer l'influence hongroise sur le rythme (des syncopes) et la mélodie.

